

Metalinguistic awareness: Activate your prior language knowledge to give your language skills a natural boost

Anna Krulatz

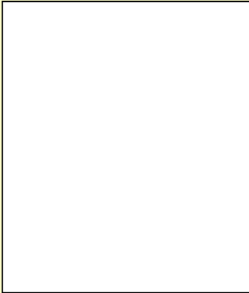
Session Overview

- Language Passport
- Plurilingual Profile
- Key Terms
- Strategies:
 - Word level
 - Sentence level
 - Discourse level



Language Passport

Language Passport / Språkpass

	NAVN _____
	ETTERNAVN _____
	SKOLE _____
<div>HJEMME, JEG SNAKKER _____</div> <div>PÅ SKOLEN, JEG LÆRER _____</div> <div>JEG ØNSKER Å LÆRE _____</div>	

MINE SPRÅK

JEG KAN SNAKKE:

JEG KAN LESE OG SKRIVE:

JEG KAN FORSTÅ:

Plurilingual Profile

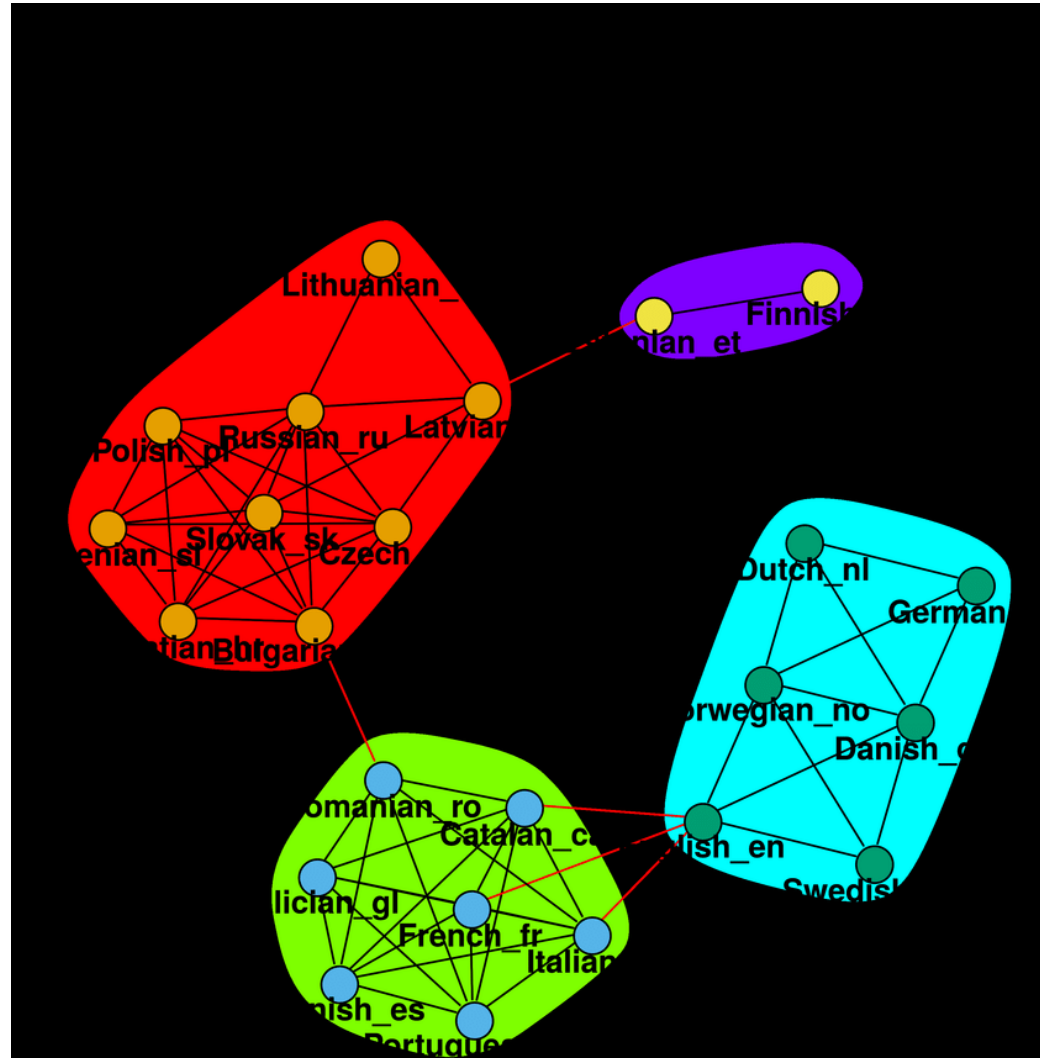
- Complete your Plurilingual Profile using the provided handout



What can help us learn new languages?



What can help us learn new languages?



Key Terms



Language awareness: A person's sensitivity to and conscious awareness of the nature of language and its role in human life



Metalinguistic awareness: An awareness of the structures and properties of language



Crosslinguistic metalinguistic awareness: Ability to compare formal components across different languages

Metalinguistic awareness

metalanguage

subject

preposition

The cat played with the string.

verb
(past tense)

object



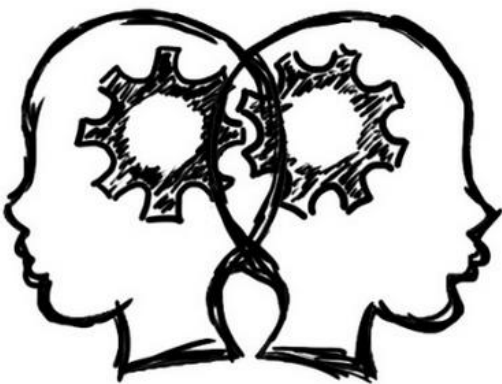
Crosslinguistic awareness

Jag går upp kl 06:30. Först duschar jag och sedan tar jag på kläder. Därefter äter jag frukost och sedan läser jag min tidning. Klockan 07:10 borstar jag mina tänder och sedan lämnar jag mitt hem och går till jobbet.

I get up at 6:30. First I have a shower and then I put my clothes on. After that I have breakfast and then I read my newspaper. At 07:10 I brush my teeth and then I leave my house to go to work.

Ich stehe um 06:30 auf. Erst dusche ich und dann ziehe ich meine Kleider an. Danach esse ich Frühstück und dann lese ich meine Zeitung. Um 07:10 putze ich meine Zähne und dann gehe ich von meinem Zuhause zur Arbeit.

Crosslinguistic awareness strategies



- Three levels:
 - Word
 - Sentence
 - Discourse



[illegible]

- Notice and recognize new words:
 - Form – spelling and pronunciation
 - Meaning – definition, equivalents in other languages you know
 - Use – context
- Figuring out meaning
 - Easy: cognates and borrowings
 - E.g. pizza, internet
 - Difficult: false friends and idioms
 - E.g. actuellement - now, at present VS actually - en fait, en réalité

Guessing word meaning: Cognates

- **tre**
 - → tree (one letter difference)
- **busk**
 - → bush (one letter difference)
- **gress**
 - → grass (one letter difference)
- **katt**
 - → cat (ok, a couple of letters off but it sounds similar)
- **hund**
 - → dog (think hound)
- **mus**
 - → mouse (couple letters off)
- **regn**
 - → rain (looks similar and sounds even more similar)
- **snø**
 - → snow
- **dypt snø**
 - → deep snow

Guessing word meaning: Cognates

English	real-ly	admir- e	deci- sion
Spanish	real- mente	admir- ar	deci- sión
Portuguese	real- mente	admir- ar	deci- são
Italian	real- mente	ammir- are	deci- sione
French	réel-le- ment	admir- er	déci- sion

Common Greek and Latin roots

Root	Meaning	Origin	English Examples	Spanish Examples
aud	hear	Latin	auditorium, audition	auditorio, audición
astir	star	Greek	astrology, astronaut	astrología, astronauta
bio	life	Greek	biography, biology	biografía, biología
dic	speak, tell	Latin	dictate, dictator	dictar, dictador
mit, mis	send	Latin	mission, transmit	misión, transmitir
ped	foot	Latin	pedal, pedestal	pedal, pedestal
phon	sound	Greek	phoneme, microphone	fonema, micrófono
port	carry	Latin	transport, portable	transportar, portátil

source: <https://www.colorincolorado.org>

Guessing word meanings

NORWEGIAN:

partall – odetall

partall – odeall

ENGLISH:

even number – odd number

odeall – odd number

FRENCH:

numero pair – numero impair

partall – numero pair

PARTALL
EVEN NUMBER
NUMERO PAIR } 2, 4, 6

ODETALL
ODDNUMBER
NUMERO IMPAIR } 1, 3, 5

Guessing word meaning from context



- Consider the following sentence:
 - *Although the company's income from sales was higher than expected, its high costs in the form of salaries and other overheads put it in a **disadvantageous** position.*
- How can we guess the meaning of the word **disadvantageous**? The immediate context of the word tells you the following:
 - It comes before a noun → **it is probably an adjective**
 - It relates to 'high costs', which are not usually good for a company → **it is probably negative**
 - The sentence begins with 'although', a contrast marker, so the idea in the second clause contrasts with the first clause, which is positive ('high income' is good for a company) → **it is probably negative**
 - It begins with a prefix dis-, which denotes something negative (think about other words you might know such as dislike, disapprove, distaste → **it is probably negative**)
- A good guess for the word at this point would be **bad**. This is probably close enough for you to understand the main idea, and you can keep reading without consulting a dictionary

Strategies: Sentence level

Parts of speech

Noun

Refers to a person, concept, place, or thing

Pronoun

Used in place of a noun

Adjective

Modifies a noun or pronoun

Adverb

Can modify a verb, adjective, adverb, or whole sentence

Verb

Describes an action, occurrence, or state of being

Preposition

Used to show the relationship between the different parts of a sentence

Conjunction

Connects different parts of a sentence

Interjection

Used in isolation to express a feeling, give a command, or greet someone

Color-coded example sentence:

Well, **we** like to visit old friends now and then.

Activity: Word order

Englisch	I	never	eat	sweets
Schwedisch	Jag	äter	aldrig	godis
Deutsch	Ich	esse	nie	Süßigkeiten
Spanisch	Yo	nunca	como	dulces
Türkisch	Ben	asla	şeker	yemem
Arabisch	انا	يأكل	أبداً	الحلويات
Chinesisch	我 (wǒ)	从不 (cóng bù)	吃 (chī)	甜食 (tián shí)



Strategies: Discourse level

Reiseplanlegger Avganger fra holdeplass

Fra **Til**

Hvor reiser du fra? Hvor reiser du til?

Dato **Tid**

08.11.2024 15:20

☒ Avgang ☐ Ankomst

Vis reiseforslag >

Strategies: Discourse level



Priser

Se hva det koster å reise dit du skal.



Reiseinformasjon

Rutetabeller, bestillingstransport og linjekart.



Kontakt oss

Adresser, kontaktinformasjon og kontaktskjema.



Skoleskyss

Informasjon og retningslinjer for skoleskyss i Trøndelag.

Strategies: Discourse level

klar
tale

Norge Verden Kultur Sport Tema

Israels forsvarsminister måtte slutte etter konflikt

Israels forsvarsminister Yoav Gallant må slutte. Det har statsminister Benjamin Netanyahu bestemt.

Republikanerne får flertall i Senatet

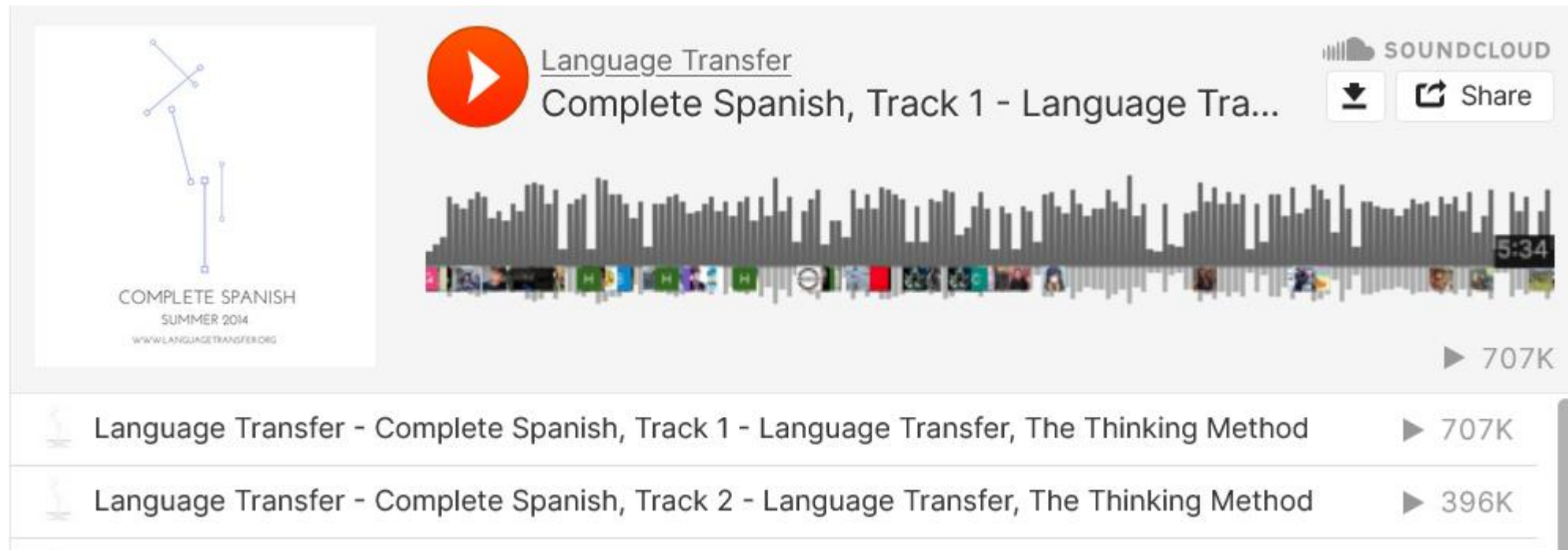
Demokratene hadde flertall i Senatet i USA. Nå må de gi det fra seg.



Er det greit med shorts på jobb?

Resources

- <https://www.languagetransfer.org/>



The screenshot shows a SoundCloud interface for a track titled "Complete Spanish, Track 1 - Language Tra..." by the user "Language Transfer". The track has 707K plays. The cover art features a diagram of a network graph with nodes and connecting lines, and the text "COMPLETE SPANISH SUMMER 2014" and "WWW.LANGUAGETRANSFER.ORG". The waveform shows a duration of 5:34. Below the main track, there is a list of related tracks:

Track Title	Plays
Language Transfer - Complete Spanish, Track 1 - Language Transfer, The Thinking Method	707K
Language Transfer - Complete Spanish, Track 2 - Language Transfer, The Thinking Method	396K